

తెలుగులో షేక్స్పియర్ నాటకాలు

1. వావిలాల వాసుదేవ శాస్త్రి	సీజరు చరిత్రము	Julius Caeser	1874/1876
2. కందుకూరి వీరేశలింగం	చమత్కార రత్నావళి	Comedy of Errors	1880
3. కందుకూరి వీరేశలింగం	వెనీసు వణిజ నాటకం	Merchant of Venice	
4. గురజాడ శ్రీరామమూర్తి	వెనీసు వణిజ నాటకము (సుహృత్సు భాషితము)	Merchant of Venice	1880
5. రాజా పానగంటి పార్థసారథి నాయనింగారు	కమలా కల్యాణము	Twelfth Night	1892/1939
6. వల్లూరి పద్మనాభరాజు	జయద్రథ నాటకము	Othello	1894
7. జయంతి భావనారాయణ	సౌందర్య సతీమణి	All's Well	1894/1904
8. సి.యస్.ఆర్. కృష్ణమ్మ	మాకబెత్తు	Macbeth	1895
9. జల్లేపల్లి హనుమంతరాయుడు	సుశేన విజయము	Cymbeline	1895/1897
10. పి.యస్.వేంకట నరసింహ నాయుడు	ఖండితమాత్సర్యము	Cymbeline	1898
11. తురగా వెంకటాచలము	మాలతీ వసంతము	Tempert	1899
12. రొద్దం హనుమంతరావు	చంద్రికా నాటకము	Winter's Tale	1900
13. తల్లాప్రగడ సూర్యనారాయణరావు	వణిక్పూరవర్తకోదంతము	Merchant of Venice	1906
14. పరమహంస విద్యానందస్వామి	ప్రళయాంతకరాజు	King Lear	1907

15. పరమహంస విద్యానందస్వామి	ఝంఝూమారుతము	Tempest	1907
16. పరమహంస విద్యానందస్వామి	శూలినీ దేవి	Hamlet	1907
17. ఆచంట సూర్యనారాయణరాజు	వసుమతి	Merchant of Venice	1908
18 చిల్లరిగె శ్రీనివాసరావు	పుళిందాసుశీలము	Othello	1909
19. తురగ వెంకటాచలము	శ్రీ సరోజిని	As You Like It	1910
20. కోటగిరి వెంకటకృష్ణారావు	ప్రణయాదర్శము	Romeo & Juliet	1910
21. శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రి	మోహినీ మనోహరము	Twelfth Night	1910/1915
22. వల్లారి బాపిరాజు	సుగుణమణి	Romeo & Juliet	1910
23. చెన్నప్రగడ భానుమూర్తి	మందపాల చరిత్రము	King Lear	1911
24. రెంటాల వెంకటసుబ్బారావు	అధిల బింబము	Othello	1911
25. బులుసు పాపయ్యశాస్త్రి	వసంత యామినీ స్వప్నము	Midsummer Night's Dream	1912
26. దంటు సుబ్బావధాని	చిత్రమాధవ నాటకము	Comedy of Errors	1912
27. నిడమర్తి సుబ్బారావు	విచిత్ర రత్నావళి	Cymbeline	1913
28. శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి	వీరసేన విజయము	Othello	1913/1943
29. ఆకెళ్ళ సత్యనారాయణ	జయదేవు	Othello	1915
30. నరసింగోలు కృష్ణారావు	చందనావతి	Merchant of Venice	1915

31. న్యాపతి బాలకృష్ణారావు	లియర్ మహారాజు చరిత్ర	(Partly Drama/Partly Prose)	1915
32. నందూరి మూర్తిరాజు	అమలవర్మ	Hamlet	1917
33. మంత్రిప్రగడ భుజంగరావు	చారుమతీ పరిణయము	As You Like It	1917
34. వేముల కామేశ్వరరావు	కమల	Othello	1918
35. భట్టిప్రోలు నిత్యానందకవి	సరోజినీ భాస్కరము	Romeo & Juliet	1920
36. మంచెళ్ళ వెంకట పున్నయ్యశర్మ	ప్రళయ ఛైరవము	Macbeth	1923
37. కోటమర్తి చినరఘుపతి	ప్రతాపసింహ	Hamlet	1927
38. చింతా నరసింహారెడ్డి	పద్మావతి	As You Like It	1927
39. రాయప్రోలు వెంకటరామ సోమయాజులు	మిహిరాండభారతి	Tempest	1928
40. వీరుభొట్ల సదాశివరావు	విషాద విజయసేన	Othello	1928
41. ఆవంత్ప వెంకటరత్నం	చిత్రకేయ విజయము	The King Lear & Three Daughters	1928
42. బరంపురం నాటకోద్యమం	సంకల్ప విలంబము		1930
43. దొల్తాబాదా గోపాలకృష్ణారావు	విహారలీల	Twelfth Night	1933
44. కర్లపాలెం లక్ష్మీనరసింహారావు	ముగ్ధ ప్రణయము	Othello	1933
45. రాయప్రోలు వెంకటరామ సోమయాజులు	స్వప్నశివపాలిత	Midsummer Night's Dream	1936

46. కూచి నరసింహము	భ్రమప్రమాద ప్రహసనము	Comedy of Errors	1938
47. బాలమయ్య. వి	గాలివాన	Tempest	1940
48. పేరి సూర్యనారాయణ	హేమచంద్రుడు	Hamlet	1940
49. చావలి లక్ష్మీనారాయణ	వీరసేనుడు	Othello	1949
50. అవసరాల వెంకటనరుసు	అపోహ	Othello	1952
51. గుఱ్ఱం వెంకటేశయ్య	ఇందిరా వసంతము	Merchant of Venice	1957
52. వెల్లాల ఉమామహేశ్వరరావు	లియర్ రాజు	King Lear	1958
53. వావిలాల సోమయాజులు	ఆంతోని-క్లియోపాత్రా	Antony & Cliopatra	1959
54. జొన్నలగడ్డ సత్యనారాయణమూర్తి	ఒథెల్లో	Othello	1960
55. వెల్లాల ఉమామహేశ్వరరావు	ఒథెల్లో	Othello	1960
56. అమరేంద్ర	మాక్ బెత్	Macbeth	1961
57. దుర్భా రామమూర్తి	రాజ్యకాంక్ష	Macbeth	1962
58. దుర్భా రామమూర్తి	హామెట్		1962
59. పేరి సూర్యనారాయణ	హామెట్		1967
60. ఎస్.వి.ఆర్. శాస్త్రి	మాక్ బెత్		
61. సోంపల్లి బాపయ్య	మిత్రద్రోహి	Othello	

62. జంగా వెంకట శేషయ్య	మిత్ర విజయము
63. శేషుబాబు	ఒథెల్లో
64. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Antony & Cliopatra
65. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Julius Caesar
66. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Macbeth
67. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Othello
68. లక్ష్మీకాంత మోహన్	King Lear
69. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Cariolanus
70. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Measure for Measure
71. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Merchant of Venice
72. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Romeo & Juliet
73. లక్ష్మీకాంత మోహన్	Tempest
74. బరంపురం నాటకోద్యమం	రాజ్యాపరహరణము
75. బరంపురం నాటకోద్యమం	నరస భూపాలీయము
76. బరంపురం నాటకోద్యమం	కృష్ణదేవరాజీయము
77. బరంపురం నాటకోద్యమం	కలహాప్రియ
78. బరంపురం నాటకోద్యమం	గాలివాన

SHAKESPEARE IN PROSE

1. జనవినోదిని 1876 జూన్ - నవంబర్	వెనీస్ వర్తకుడు (కథ)	1876
2. Tales in Telugu (కథలు) చమత్కార రత్నావళి (Comedy of Errors), సుమిత్ర చరిత్రము (Wink's Tale), కురంగేశ్వర చరిత్రము (Merchant of Venice), చిత్రకేతు చరిత్రము (King Lear)	కందుకూరి	1885
3. విచిత్రమంజరి (Twelfth Night)	గాది రామానుజం పంతులు	1885
4. లియర్ రాజు చరిత్రము (Lamb's Tale)	మ. కుప్పు స్వామిశెట్టి	1890
5. ఘోషరోల్లాసము (Midsummer Night's Dream)	పనప్పాకం శ్రీనివాసాచార్యులు	1892
6. చండమారుతము (The Tempert)	కోపలై వెంకటరమణరావు కల్పవల్లి మాసపత్రిక 1984 డిసంబర్ (Vol I, No 2)	
7. కళావతి పరిణయము (సింబలిన్ కు పద్యకావ్యం)	జయంతి భావనారాయణ	వైజయంతి 1894
8. కీర్తివర్మ (King Lear)	సి. కుమారస్వామి అండ్ సన్స్	1912
9. వీరవర్మ (Hamlet)	సి. కుమారస్వామి అండ్ సన్స్	1912
10. షేక్స్పియర్ నాటక కథలు	చదలవాడ సీతారామశాస్త్రి?	
11. కిరీటాపహరణము (Macbeth)	జాన్ చౌదరి	1912
12. వంగదేశ వణిజుడు (Merchant of Venice)	అమూల్యమ్మ	1912
13. లియర్ మహారాజు కథ (King Lear)	న్యాపతి బాలకృష్ణారావు	1915

14. ముక్తలాంబ (Much Ado)	సి.కుమారస్వామి అండ్ సన్స్	1915
15. మాలతీ మతిసారులు (Twelfth Night)	సి.కుమారస్వామి అండ్ సన్స్	1915
16. షేక్స్పియర్ విషాదాంత నాటక కథలు సునందినీ సుదేవులు (Romeo Juliet) ఉద్దాలక చరిత్ర (Othello) కృతఘ్నత (Timon of Athens)		1922
17. హామెట్ (Hamlet)	గోగులపాటి వీరేశలింగం	1926
18. ఒథెల్లో (Othello)	గోగులపాటి వీరేశలింగం	1926
19. షేక్స్పియర్ బాలవిజ్ఞాన తరంగిణి	కూచి నరసింహము	1938
20. షేక్స్పియర్ నాటక కథలు (6 Volumes)	వెల్లాల ఉమామహేశ్వరరావు	1960

ఇతర పాశ్చాత్య అనువాదాలు

1.	రాగమంజరి	Sheridan:Duenna	కందుకూరి	1885
2.	మందపాల చరిత్రము	Sheridan's Pizarro	కోపల్లె వెంకటరమణరావు 1894 నవంబర్	
3.	అపవాద తరంగిణి	Sheridan:School for Scandal	కోటగిరి వెంకట కృష్ణరావు	1900
4.	సంగీత రసతరంగిణి అను బుద్ధ నాటకము	Edwin Arnold:Light of Asia	దాసు నారాయణరావు/ దాసు శ్రీరాములు	1907
5.	వాసంతిక	Scott's Bride of Lammermoor	శ్రీరాం వీరబ్రహ్మం	1912
6.	విధిలేని వైద్యుడు	Moliere	వేదం వెంకటాచలయ్య	1912
7.	వనవాసి	Thomas Parnell:The Hermit	కూచి నరసింహము	1918
8.	వీరప్రతాప్	Mattew Arnold's Sohrab & Rustum	అవటపల్లి హనుమంతరావు	1919
9.	ప్రథమ పాంధికుడు	Tolstoy	వేలూరి శివరామశాస్త్రి	1924
10.	రాధా మనోహరము	Tennyson's Idylls of the King	బులుసు సోమనాథ శాస్త్రి	1924
11.	బృహద్బల వ్యామోహము	Milton's Samson Agonistes	మొసలికంటి హనుమంతరావు	1925
12.	విజయ విక్రమ	Scott's Kenilworth	శ్రీగిర్రాజు రామారావు	1926
13.	భీష్ముడు	Ibsen's Brand	పొణకా పిచ్చిరెడ్డి	1927
14.	విద్యుల్లతా సుదర్శనీయము	The Last Days of Pompeii	దంతనాల నాగేశ్వర శాస్త్రి	1927

15. అప్పుడు	Moliere	భమిడిపాటి	1934
16. బొమ్మరిల్లు	Ibsen	మామిడిపూడి వెంకమ్మ	1934
17. కామవిలాసము	Comus	సరిపల్లె విశ్వనాథ శాస్త్రి	1935
18. సైమూన్	Strindberg	సహదేవ సూర్యప్రకాశరావు	1935
19. నేనేమీ మొద్దునుగాను		మామిడిపూడి వెంకమ్మ	1935
20. స్వేచ్ఛాజీవులు	Sophocles' Antigone	చాపరాల సత్యనారాయణరావు	1937
21. కమలా విజయ నాటకము	Tennyson	సి. వేంకటరమణాచార్యులు	1939
22. అప్పుడు	Moliere	భమిడిపాటి	1939
23. విశ్వంపెళ్ళి	Shaw:Man & Superman	సోమంచి యజ్ఞన్నశాస్త్రి	1945
24. పెళ్ళిట్రయినింగు	Moliere:School for Wives	భమిడిపాటి	1946
25. పూర్వరంగం	Moliere: Love is the Best	భమిడిపాటి	1946
26. లోభి	Moliere:The Miser	మూర్తిరాజు	1946
27. జ్యోతిర్మయి	Priestly: They Came to a city	అవసరాల వెంకటనర్సు	1947
28. ప్రజావిరోధి	!!!EnemyofPeople	విద్వాన్ విశ్వం	1948
29. రష్యన్ సమస్య	Siminov	మానేపల్లి తాతాచార్య	1949
30. బూట్సు	Ransom Ride-out	ముప్పన చినఅంకయ్య	1949

31. సున్నప్పిడత	Moliere	మంత్రిప్రగడ సూర్యనారాయణ	1949
32. లక్ష్మింపతిగారమ్మాయిలు		రాంషా	1950
33. పేజిపట్టు	JB Priestloy: Inspector Calls	గౌతమి	1950
34. అనామకులు	Wilde: A Woman of No Importance	సా.జోగిరాజు అండ్ రాంషా	1950
35. శత్రువులు	Gorki: Enemies	అశ్వనీ కుమార్ దత్	1951
36. విజ్ఞాని పేలోవ్	ఎమ్. పపావా	మహీధర జగన్మోహనరావు	1951
37. నీటికాకి	Gorki: Lower Depths	శ్రీనివాస చక్రవర్తి	1952
38. తీరని కోరికలు		శ్రీవాత్సవ	1952
39. ప్రణయరాగం	Sheridan: The Rivals	భమిడిపాటి	1953
40. ఆదర్శాలు	Wilde: An Ideal Husband	ఎ.యస్. అవధాని	1953
41. గాలిమేడలు	A Comedy of Tears	అనిశెట్టి సుబ్బారావు	1953
42. మందీ - మనిషి	Ernest Totter	సోమసుందర్	1953
43. వినయ ప్రభ	Sheridan: She Stoops to conquer	భమిడిపాటి	1953
44. సూటివేవో ఉత్తమం	ఫాన్ కోస్టేబూ	విద్వాన్ విశ్వం	1954
45. కాళరాత్రి		ప్రఖ్య శ్రీరామమూర్తి	1955

46. ఇన్స్పెక్టర్ జనరల్	Gogol	రెంటాల గోపాలకృష్ణ	1956
47. ఆకాశరామన్న	గోగోల్	బెల్లంకొండ రామదాసు	1956
48. జంటపక్షులు	AA Milne:The Dover Boad		1956
49. బొమ్మరిల్లు	Ibsen:Doll's House	దేశిరాజు రామదాసు	1956
50. మహానుభావులు	Pristley:Inspector Calls	సోమంచి యజ్ఞన్న శాస్త్రి	1957
51. అనాధ బాలిక స్వర్గయాత్ర	Gerard Hauptman	వి.యన్.శర్మ	1957
52. సంక్రాంతి	Ibsen:Doll's House	కొర్రపాటి గంగాధరరావు	1958
53. ఆపద్బాంధవులు	Walter Ellin:Good Women at Home	పి.వి.ఆచార్	1958
54. రెండు నాటికలు	John Patric's The Hasty Heart, Sidney Kingsley: The Patriots	మొహమ్మద్ ఖాసింఖాన్	1959
55. ఇలినాయస్ లో ఏబీ లింకన్	థామస్ షెర్వుడ్	అద్దేపల్లి వివేకానంద దేవి	1959
56. చంద్రయ్యతో చైతన్యం	Tolstoy: The Power of Darkness	దండమూడి మహీధర్	1959
57. నేరము-శిక్ష	Dostovsky:Crime & Punishment	శివం	1959
58. రాగరాగిణి	O'Neill: Beyond the Horizon	గొల్లపూడి మారుతీరావు	1960
59. పంకజాక్షి	Somerset Maugham: Penelope	ఉపాధ్యాయుల సూర్యనారాయణరావు	1961
60. తప్పునాదే	Somerset Maugham:The Letter	అల్లంశెట్టి సీతారామాంజనేయులు	1962

61. మరా-మనిషి	Shaw:Arma & the Man	కొర్రపాటి గంగాధరరావు	1962
62. లోభి	Pusflair	శ్రీనివాసచక్రవర్తి	1962
63. ఫాస్టస్	Goethe:Faust	వి.యస్.శర్మ	1962
64. కలిసిన మనసులు		కొర్రపాటి గంగాధరరావు	1963
65. కిలాడి	Ostrovsky:The Diary of a Scoundral	శ్రీనివాస చక్రవర్తి	1968
66. మంచి మనిషి	Brecht:Good Woman	కొండేపూడి లక్ష్మీనారాయణ	1969
67. సమాంతర రేఖలు	Osacar Wilde	రామ్కుమార్	1971
68. జీవచ్ఛవం	Tolstoy	వి.యస్.నారాయణదాసు	1971
69. వీలునామా	Sean O'Casey:Juno & the Paycock	డి.వి. నరసరాజు	1973
70. దొంగలొస్తున్నారు స్వాగతం చెప్పండి		యండమూరి వీరేంద్రనాథ్	1976
71. స్టిల్మాండ్ మాజిస్ట్రేట్	Maltelink	కారుమూరు వైకుంఠరావు	
72. విధిలేని వైద్యం	Moliere	అంకరాజు రామారావు	
73. ఆడవాళ్ళ తెలివి	Moliere	ముద్దుకృష్ణ	
74. కలిమాయ	Tolstoy	గద్దె లింగయ్య	
75. నాటకం	Earnest Moller/Wodehouse	డి.వి.నరసరాజు	
76. ఈడిపస్		లక్కాకుల సుబ్బారావు	

77. రాజా ఈడిపస్		నాగభూషణ శర్మ
78. యాంటిగోనె		ఎం.ఆర్. అప్పారావు
79. మెడియా		గోవిందరాజుల రామకృష్ణారావు
80. పాపం సోకని పతనం		సోమంచి యజ్ఞన్న శాస్త్రి
81. మహాశిల్పి	Ibsen:Master Builder	విద్వాన్ విశ్వం
82. సంఘనాయకులు	Pillars of the Society	కాజ రాధాకృష్ణమూర్తి
83. ప్రజా విరోధి	Enemy of the People	
84. సత్యంగారిలైక్కుడ	Enemy of the People	గొల్లపూడి మారుతీరావు
85. ఇనపతెరలు	Priestley: Inspector Calls	కొప్పరపు సుబ్బారావు
86. సంపెంగతోట	Chekhov:Cherry Orchard	శ్రీశ్రీ, అబ్బూరి వరద
87. అమ్మా		శ్రీశ్రీ
88. గెలీలియో		బ్రెవ్హా
89. మల్లికా	Maurice Materlink	వెల్లాల రామచంద్రయ్య
90. చిదంబర రహస్యం	Hamilton:Rope	రామచంద్రకాశ్యప
91. ఫణి	Frederick Knot	ప్రఖ్య
92. కళ్యాణి	Matelink:Monanova	సోమంచి యజ్ఞన్న శాస్త్రి
93. కల్యాణ కల్పవల్లి		కందుకూరి

94. ధర్మదుర్గం	Ibsen:Roshmershom	విద్వాన్ విశ్వం
95. పతిత జీవులు	Gorki:Lower Depths	శ్రీనివాస చక్రవర్తి
96. రామయ్య వస్తావయ్యా	Becket:Waiting for Godot	శ్రీ వాత్సవ
97. పరితాపం	Oscar Wilde:Lady Winderman's Fan	రావూరి సత్యనారాయణ
98. బొమ్మరిల్లు	Ibsen	జామనగంటి శ్రీరాములు
99. కాలచక్రం	Priestly:I have been Here before	రమాకాంత్.జె
100.తప్పనిసరి	Moliere	భమిడిపాటి